



kooperation
Kooperation



AUSSCHREIBUNG (INVITATION TO A COMPETITION)

FÜR DAS
(FOR THE)

1. INT. VOLLEYBALLTURNIER FÜR U14 (E-JUGEND WEIBLICH)
(1ST INTERNATIONAL VOLLEYBALLTOURNAMENT FOR U-14 (E-YOUTH FEMALE))

IN LICHTENSTEIN
AM 21./22.06. 2008

Die **SSV Fortschritt Lichtenstein** und der **Chemnitzer PSV** führen zum 1. Mal das Einladungsturnier um den

Lichtensteiner Miniweltpokal '08

für die weibliche E - Jugend in Lichtenstein durch und möchten Eure Mannschaft dazu recht herzlich einladen. Wir werden ein tolles Event für Eure Mädchen und Betreuer veranstalten. Die Schirmherrschaft hat der Bürgermeister der Stadt Lichtenstein, Wolfgang Sedner, übernommen.

The SSV Fortschritt Lichtenstein and the Chemnitzer PSV organize this invitational tournament for the **Miniworldcup '08 of Lichtenstein**

for the E-youth female for the first time in Lichtenstein and therefore we would really like to invite your team. We are going to arrange a great event for your girls and coaches. The mayor of Lichtenstein, Mr. Sedner, has taken over the patronage.

1. startberechtigt:
(permission to take part)

Spielerinnen der Jahrgänge 1995 und jünger
player of the age group from 1995 and younger

2. Modus:
(modus)

3 gegen 3 auf Spielfeld 12 x 6 m
es wird nach aktuellen internationalen Regeln gespielt
Spielmodus wird nach Meldeschluss festgelegt

3 v. 3 on a gamefield of 12x6 meters
playing after current international rules
game modus will be fixed after finishing registration

3. Mannschaftsstärke:
(team setup)

6 Spielerinnen / 2 Trainer/Betreuer
(bitte bei Meldeformular exakte Anzahl zur Essenplanung nennen)

6 players, 2 coaches (please name the exact number on the registration paper, because of the planning of the meals)

4. Eröffnung/ Ende:
(Opening/End)

Sonnabend, 21. Juni um 9.00 Uhr
Sonntag, 22. Juni ca. 14.30 Uhr

Saturday, June 21st at 9.00 am
Sunday, June 22nd around 2.30 pm

5. Anreise:
(arrival)

freitags, ab 17 Uhr, in der Heinrich-von-Kleist Mittelschule (Friedrich-Ludwig-Jahnstrasse 6)

friday evening from 5.00 pm in the Heinrich-von-Kleist Middle School (Friedrich-Ludwig-Jahnstrasse 6)

6. Übernachtung:
(overnight stay)

kostengünstig in der Heinrich-von-Kleist-Mittelschule auf eigenen eigenen Luftmatratzen / Schlafsäcken oder bei Wunsch in Jugendherberge möglich (bitte angeben)

cost-effective at the Heinrich-von-Kleist-Middle School on your own air mattresses / sleeping bags or as desired in youth-hostel possible (please name)

7. Spielort:
(location)

Sportzentrum Lichtenstein (4 Felder) in Lichtenstein, Innere-Zwickauer-Straße, 09350 Lichtenstein

sports center Lichtenstein (4 fields) in Lichtenstein, Innere Zwickauer Strasse, D-09350 Lichtenstein, Germany

8. Kosten:
(costs)

Startgebühr: 25,00 Euro

Verpflegung: Freitagabend
Selbstversorgung (Restaurantinfos liegen bei)

Samstag & Sonntag:

- Frühstück in Schule / Jugendherberge
- Mittagessen (pro Essen) für 3,00 Euro direkt im Sportzentrum
Samstag: Nudeln mit Tomatensoße
Sonntag: Spätzle mit Geschnätzeltlem
- Samstagabend mit Grillen, kleinem Lagerfeuer und einer Überraschung
- Für die übrige Zeit gibt es ein Büfett mit günstigen Preisen in der Halle

Übernachtung:

- 4,00 Euro pro Person/Nacht mit Frühstück in der Schule
- 13,00 Euro pro Person/Nacht mit Frühstück in der Jugendherberge

starting-charge: 25.00 Euros

catering: Friday evening self catering
(restaurant information is enclosed)

Saturday & Sunday:

- breakfast in school / youth-hostel
- lunch for 3.00 Euros in sports compley
Saturday: Spaghetti with tomato sauce
Sunday: Spätzle with Geschnätzeltlem
- Saturday evening: barbecue, a little campfire and a beautiful surprise
- For the rest of the time there will be a buffet with cost-effective prices in the sports center

overnight stay:

- 4.00 Euros per person/night including breakfast in the Middle School
- 13.00 Euros per person/night in the youth-hostel

9. Auszeichnungen:
(awards)

Pokale für die besten Mannschaften / Ehrenpreise für die besten Spielerinnen und kleine Sachpreise für alle Mannschaften

cups for the best team / honor prices for the best player and small prizes for all teams

10. eingeladene Mannschaften
(invited teams)

Kalevan Lentopallo (Finnland-Finland), Sokolov (Tschechien-Czech Republic), MKS MOS WROCLOW (Polen-Poland), VC Simmering Österreich-Austria), VC Angermünde, VC Parchim, Potsdam, Schweriner SC, Bitterfeld, VC Grimma, Boxberg/Ww., Dippoldiswalde, Dresdner SC, Rote Raben Vilsbiburg, USC Braunschweig, Köpenicker SC, Post Gera, Marzahner Volleyball, VfL Bergen, Bielefeld, SC Staßfurt, Chemnitzer PSV, SSV Fortschritt Lichtenstein

Das Turnier wird auf 16 Teams begrenzt.

The tournament is limited to 16 teams.

12. Meldeschluss:
(registration due)

Meldungen mit beiliegendem Meldeformular u. einer Kopie des Einzahlungsbeleges über das Startgeld bitte bis spätestens 30. April 2008.

Registration with registration paper and a copy of payment voucher of the starting charge is due latest on April 30th 2008

Die Kontaktadresse für Eure Teilnahmemeldung oder weitere Informationen lautet:

Michaela Thees	Ronny Saleski
Schulstrasse 9a	Teichgasse 1
09350 Lichtenstein	09350 Lichtenstein
Tel. : +49 (3 72 04) - 8 14 17	
+49 (1 60) - 4 65 11 10	+49 (1 63) 6 23 97 87
Email : michaela.thees@gmx.de	ssv-lichtenstein@gmx.de

Überweisung des Startgeldes an:

Kontoinhaber:	SSV Fortschritt Lichtenstein
Institut:	Sparkasse Chemnitz
Konto-Nr.:	36 15 00 22 79
BLZ:	87 05 00 00
Verwendungszweck:	Miniweltpokal 2008 + Vereinsnamen

Contact address for your participation registration or more information is:

Mrs. Michaela Thees	Mr. Ronny Saleski
Schulstrasse 9 a	Teichgasse 1
D-09350 Lichtenstein	D-09350 Lichtenstein
phone: +49 (3 72 04) - 8 14 17	
mobile: +49 (1 60) - 4 65 11 10	+49 (1 63) 6 23 97 87
e-mail: michaela.thees@gmx.de	ssv-lichtenstein@gmx.de

transfer of the starting charge to:

account owner:	SSV Fortschritt Lichtenstein
institute:	Sparkasse Chemnitz
account number:	36 15 00 22 79
bank code:	870 500 00
I-Ban:	DE41870500003615002279
BIC:	CHEKDE81
purpose:	Miniworldcup 2008 + name of the club

Wir freuen uns auf Euch. We are looking forward to see you.

Mit sportlichen Grüßen,
Yours sincerely,

Mrs. Michaela Thees and Mr. Ronny Saleski